



本年の HIV 感染者とエイズ患者は若干減少 北京市

新华网 news.xinhuanet.com 2017-11-28 08:04:09 来源: 新华社

新华社北京 11 月 27 日电 (记者: 侠克)

北京市 CDC 情報: 本年 1~10 月の間に北京市で報告された HIV 感染者とエイズ患者の合計が **3,053** 人に達したが、この人数は、去年同期より **2.62%** 下降している。**2013** 年から、北京市におけるエイズは明らかに緩やかになり、現時点での全市における報告感染率は **0.8%** と、総じて低い流行レベルにある。(宮本注: **0.8%** が低いレベル?)

北京市 CDC のデータでは HIV 感染者 **2,443** 名、エイズ患者 **610** 名となっている。性交渉による感染は **2,966** 名、うち、異性間感染は **758** 名、同性間感染は **2,208** 名、麻薬の注射による感染は **45** 名、母子感染は **3** 名、感染経路不明症例は **39** 名となっている。

北京市 CDC 責任者は、北京市におけるエイズは低い流行レベルにとどまってはいるが、**MSM** (男性同性愛者) グループにおいては高い流行の趨勢にある。外省市の流動人口群での比率は高止まりしている。北京市の累計 HIV 感染者、エイズ患者の中において、外省戸籍者数は **75%** 前後を占めている。流動人口群というグループ自身のもつ特徴により、このグループに対する有効な予防管理措置を採ることは大変難しくなっていると語る。

http://news.xinhuanet.com/health/2017-11/28/c_1122020186.htm

Beijing's newly reported HIV infected-patients and AIDS patients decreased slightly compared to the last year's same period

Xinhua News Agency news.xinhuanet.com 2017-11-28 08:04:09 Source: Xinhua News Agency

Xinhua News Agency, Beijing, November 27, 2017 (Xia Ke)

Information from Beijing Center for Disease Control and Prevention: In January-October this year, a total of 3053 new cases of HIV-infected patients and AIDS patients in Beijing were reported, representing a decrease of 2.62% as compared with the same period of last year. Since 2013, the increase of AIDS epidemic in Beijing has obviously slowed down tendency. At present, the infection rate in the whole population is 0.8 %, and the overall outbreak is at a low prevalence level.

Beijing Center for Disease Control and Prevention (CDC) data shows that there are 2443 cases of HIV-infected patients and 610 cases of AIDS patients. 2966 cases of sexual transmission, of which 758 cases were heterosexual transmission, homosexual transmission were 2208 cases. 45 cases were drug injection, 3 cases were transmitted from mother to infant, and 39 cases were unknown.

The relevant person in charge of Beijing Municipal CDC said that the AIDS epidemic in Beijing as a whole is at a low epidemic level, but the MSM (Men who have Sex with Men) is in a high prevailing situation. The proportion of the floating population from other provinces and cities is still high. Of the accumulated number of infected persons and patients in Beijing Municipality, about 75% are from other provinces and cities. Due to the characteristics of the floating people group, it is very difficult to take effective prevention and control measures for these group.

http://news.xinhuanet.com/health/2017-11/28/c_1122020186.htm

..... 以下は中国語原文

北京今年新报告艾滋病病毒感染者及病人同比略有下降

新华网 news.xinhuanet.com 2017-11-28 08:04:09 来源: 新华社

新华社北京 11 月 27 日电（侠克）北京市疾病预防控制中心消息：今年 1-10 月份北京市新报告艾滋病病毒感染者及病人 3053 例，较去年同期下降了 2.62%。自 2013 年以来，北京市艾滋病疫情增幅明显趋缓，目前全人群报告感染率为 0.8%，疫情整体处于低流行水平。

北京市疾病预防控制中心的数据显示，艾滋病病毒感染者 2443 例，病人 610 例。经性传播 2966 例，其中异性传播 758 例，同性传播 2208 例。经注射毒品传播 45 例，母婴传播 3 例，传播途径不详 39 例。

北京市疾病预防控制中心相关负责人表示，北京市艾滋病疫情整体处于低流行水平，但男男同性性行为人群呈高流行态势。外省市流动人口所占比例居高不下。北京市累计报告的感染者及病人中，外省户籍占 75%左右。由于流动人口自身的特点，使得针对该人群的各项防控措施较难有效落实。

20171128A 本年の HIV 感染者とエイズ患者は若干減少 北京市(新華網)